



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0511

Martedì 12.08.2008

CONGEDO DEL SANTO PADRE DALLA CITTÀ DI BRESSANONE

CONGEDO DEL SANTO PADRE DALLA CITTÀ DI BRESSANONE

Prima di lasciare il Seminario maggiore di Bressanone per rientrare a Castel Gandolfo, ieri pomeriggio alle ore 17 il Papa si è affacciato alla finestra centrale dell'edificio ed ha salutato i fedeli e i cittadini raccolti davanti al Seminario, rivolgendo loro le seguenti parole:

• PAROLE DEL SANTO PADRE

Liebe Freunde, verehrter Herr Bürgermeister, liebe Bürgerinnen und Bürger von Brixen, zu denen ich als Ehrenbürger nun gehören darf! Alle schönen Dinge haben ein Ende und so leider auch mein Urlaub in Brixen. Aber ich kann Euch sagen: Es war wunderschön! Und wenn auch äußerlich diese Tage enden, es bleibt ein Schatz von Erinnerungen, die ich mit mir nehme und durch die ich immer bei Euch sein kann. Und vor allen Dingen will ich über die Brücke des Gebetes bei Euch sein. So sind wir beieinander, und vom Herrn her berühren wir uns und freuen uns miteinander und versuchen, das Rechte zu tun für heute und für morgen.

[Cari amici, Signor sindaco, cari cittadini di Bressanone, dei quali ora faccio parte anch'io in quanto cittadino onorario! Tutte le cose belle vengono a finire e così, purtroppo, anche la mia vacanza a Bressanone. Ma posso dirvi: è stata bellissima! E anche se queste giornate materialmente finiscono, rimane tuttavia un tesoro di ricordi che porto con me e mediante i quali potrò continuare ad essere con voi. E soprattutto attraverso il ponte della preghiera voglio rimanere con voi. Così saremo uniti, e grazie al Signore staremo in contatto e gioiremo insieme e cerchiamo di fare quel che è giusto per oggi per domani.]

Cari amici, grazie per tutto! Questi giorni finiscono, ma porto con me un tesoro di ricordi; soprattutto sul ponte della preghiera siamo sempre uniti. A tutti voi i migliori auguri, il Signore vi benedica sempre!

Euch allen wünsche ich von Herzen Gottes Segen, und meine Gebete begleiten Euch. Ich darf mit dem Segen schließen:

[A voi tutti auguro di cuore la benedizione del Signore e le mie preghiere vi accompagneranno. Posso concludere con la benedizione:]

Sit nomen Domini benedictum! ...

Grazie moltissimo! Auf Wiedersehen! Arrivederci!

[01199-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0511-XX.01]
